



Langue italienne

Évaluation en classe de CM2

Document à l'attention de l'enseignant

Évaluation académique

Consignes de passation

Consignes de codage

2013-2014

1. Qui passe les tests ?

Tous les élèves de CM2 de l'académie de Strasbourg qui bénéficient d'un enseignement ELCO en langue italienne.

2. Qui fait passer les tests ?

L'enseignant de la classe.

3. À quel niveau sont passés les tests ?

Les tests sont passés au niveau A1, l'objectif national fixé dans les programmes de 2008 pour l'enseignement des langues. Le codage prévu pour les tests permet aussi de déterminer si les élèves ont atteint le niveau A1+.

4. Qu'est-ce qui est évalué ?

▪ **Comprendre à l'oral**

CO 1 : Peut comprendre des consignes de classe

CO 2 : Peut comprendre des mots familiers et des expressions très courantes dans un message informatif

CO 3 : Peut comprendre des informations et des expressions simples

CO 4 : Peut comprendre des informations simples

▪ **Parler en continu / Réagir et dialoguer**

P 1 : Peut épeler une adresse électronique

P 2 : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers

P 3 : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de soi

▪ **Lire**

L 1 : Peut repérer des informations ciblées dans un document écrit

L 2 : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel

L 3 : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple

L 4 : Peut comprendre le contenu d'une lettre/d'un courriel

▪ **Ecrire**

E 1 : Peut recopier un texte court

E 2 : Peut écrire sous la dictée des mots connus

E 3 : Peut produire de manière autonome quelques phrases

▪ **Connaissances culturelles**

TCC : Peut répondre à des questions culturelles (questionnaire à choix multiple)

5. Avec quels outils ?

Chaque enseignant dispose :

- du nombre de cahiers correspondant au nombre d'élèves de la classe, plus un pour lui-même ;
- d'un livret enseignant avec les consignes et les corrections ;
- d'un CD-ROM comprenant les enregistrements sonores correspondant aux activités de compréhension de l'oral (format CD audio, MP3 ou wav) ;
- un fichier de recueil et traitement des résultats.

Logiciel requis : Excel, Open Office ou Libre Office ; les enregistrements audio peuvent également être lus sur un lecteur de CD.

6. Quand faire passer les tests d'évaluation ?

Entre le 2 et le 13 juin 2014. Il est recommandé de répartir la passation des tests sur plusieurs journées.

7. Comment traiter les résultats ?

- L'élève dont le taux moyen de réussite à l'ensemble des épreuves est compris entre 40 % et 60 % valide le niveau A1.
- L'élève dont le taux de réussite est supérieur ou égal à 60 % valide le niveau A1+.

8. Comment et à qui transmettre les résultats ?

Les livrets sont conservés à l'école ou remis dans le dossier scolaire de l'élève.

Les résultats nominatifs sont communiqués aux directeurs des écoles concernées et sont envoyés par courrier papier aux collèges dont dépendent les élèves.

Les résultats (fichier Excel) seront remontés à l'Inspection ELCO de chaque département pour le 20 juin 2014 au plus tard, aux adresses suivantes :

- A l'inspection de Strasbourg 1 (évaluations passées dans le Bas-Rhin) : ien.strasbourg1@ac-strasbourg.fr
- A l'inspection de Mulhouse 2 (évaluations passées dans le Haut-Rhin) : ce.0680123p@ac-strasbourg.fr

Comprendre à l'oral

Situation 1 (CO 1)

Descripteur : Peut comprendre des consignes de classe.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (**piste 1 du CD : les six consignes sont répétées trois fois**).

Consigne de passation : Pour chaque ligne du tableau, tu vas entendre, deux fois, des consignes en italien. Tu mettras une croix dans la case qui correspond au matériel que tu dois utiliser ou à l'action que tu devrais réaliser en entendant la consigne. Après avoir rempli le tableau, tu entendras ces consignes une troisième fois et tu pourras ainsi vérifier tes réponses et les corriger, si nécessaire.

Transcription des enregistrements sonores et réponses attendues :

1 Fai silenzio!






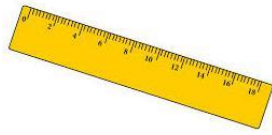










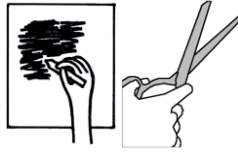

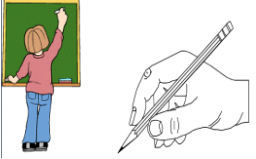

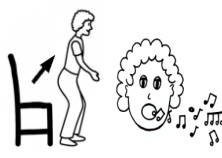
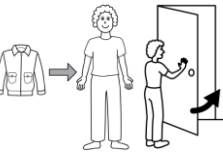


2 Scrivi con la matita.

3 Spegni la luce.

4 Leggi una storia.

5 Colora e ritaglia.

6 Alzati e canta una canzone.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | <input checked="" type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  |
| 2 | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input checked="" type="checkbox"/>  |
| 3 | <input type="checkbox"/>  | <input checked="" type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  |
| 4 | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input checked="" type="checkbox"/>  |
| 5 | <input checked="" type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  |
| 6 | <input checked="" type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  | <input type="checkbox"/>  |

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes
 Code 2 : 5 réponses exactes
 Code 3 : 4 réponses exactes
 Code 4 : 3 réponses exactes

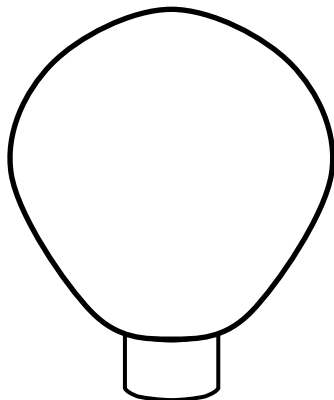
Code 5 : 2 réponses exactes
 Code 9 : 0-1 réponse exacte
 Code 0 : absence de réponse

Descripteur : Comprendre des mots familiers et des expressions très courantes dans un message informatif.

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*piste 2 du CD : elle sera lue trois fois*).

Consigne de passation : Tu vas entendre, deux fois, la description d'un personnage en italien.

Tu complèteras le dessin du personnage en respectant bien toutes les informations données, pour qu'il soit le plus fidèle possible à la description. Tu entendras cette description une troisième fois et tu pourras ainsi vérifier tes réponses et les corriger si nécessaire.



Sono una bambina e mi chiamo Marina. Ho gli occhi azzurri, il naso piccolo, la bocca grande, i capelli lunghi e porto gli orecchini rosa.

Oggi indosso: una maglietta verde, una gonna marrone e scarpe nere.

Come sono carina!

Critères de réussite (1 point par nom et 1 point par adjectif) :

Code 1 : 14 – 15 – 16 réponses exactes

Code 2 : 11 – 12 – 13 réponses exactes

Code 3 : 9 – 10 réponses exactes

Code 4 : 6 – 7 – 8 réponses exactes

Code 5 : 3 – 4 – 5 réponses exactes

Code 9 : 0 – 1 – 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (CO 3)

Descripteur : Est capable de repérer des informations essentielles dans de courts passages enregistrés (audio et audio-visuels) ayant trait à la météo.

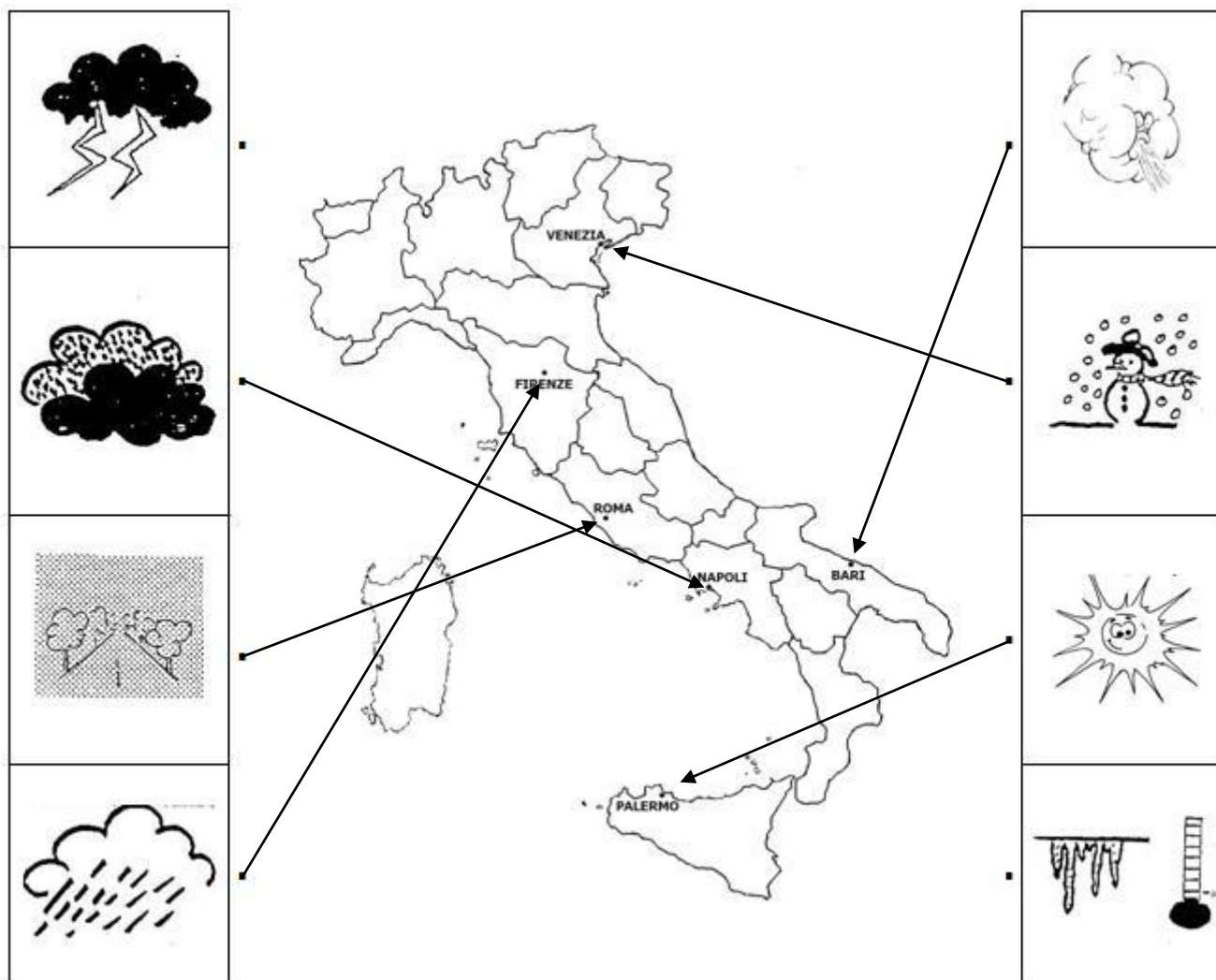
Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (*Piste 3 du CD*)

Consigne de passation : Écoute bien le bulletin météo et observe la carte de l'Italie.

Tu vas entendre ce bulletin météo une deuxième fois. Relie les images qui correspondent aux villes.

Attention, tu n'auras peut-être pas besoin d'utiliser toutes les images.

Tu entendras cet enregistrement une troisième fois. Vérifie tes réponses et corrige-les, si nécessaire.



Transcription de l'enregistrement sonore

Buongiorno, ecco le previsioni del tempo per la giornata di oggi in Italia:

1. A Palermo c'è il sole.
2. A Venezia nevic.
3. A Firenze piove.
4. A Napoli è nuvoloso.
5. A Bari tira vento.
6. A Roma c'è nebbia.

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes
Code 2 : 5 réponses exactes
Code 3 : 4 réponses exactes
Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes
Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte
Code 0 : absence de réponse

Situation 4 (CO 4)

Descripteur : Est capable de comprendre des informations simples

Situation : Écoute d'un enregistrement sonore (**Piste 4 du CD**)

Consignes de passation : Tu vas entendre six phrases, à trois reprises.

A la première écoute, observe bien le dessin.

A la seconde écoute, coche ce qui convient (VRAI ou FAUX).

Tu entendras ces phrases une troisième fois : vérifie tes réponses.



1. Nel giardino ci sono due alberi.
2. C'è una palla.
3. I bambini giocano dietro gli alberi.
4. Si vede un gatto vicino alla bicicletta.
5. Un solo uccello vola nel cielo.
6. Nel prato non ci sono fiori.

| VERO | FALSO |
|------|-------|
| | X |
| X | |
| | X |
| X | |
| | X |
| | X |

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes
 Code 2 : 5 réponses exactes
 Code 3 : 4 réponses exactes
 Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes
 Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte
 Code 0 : absence de réponse

Parler en continu / Réagir et dialoguer

Situation 1 (P 1)

Descripteur : Peut épeler une adresse électronique.

Consignes de passation : *Pour rester en contact avec ton correspondant italien, vous échangez vos adresses électroniques. Pour être sûr d'avoir écrit l'adresse de ton correspondant correctement, tu vas l'épeler.*

La voici : franco.zanetti@libero.it

Remarque : L'arobase @) se dit « Chiocciola ».

On ne tiendra pas compte d'une erreur de prononciation concernant ce signe, ni des signes de ponctuation. Se tromper deux fois sur la même lettre ne compte que pour une seule erreur. Les 12 lettres qui doivent être bien épelées sont présentes dans ce tableau qui va servir à la correction.

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| f | r | a | n | c | o | z | e | t | i | l | b |
| | | | | | | | | | | | |

Critères de réussite :

Code 1 : 11 – 12 réponses exactes

Code 2 : 9 – 10 réponses exactes

Code 3 : 7 – 8 réponses exactes

Code 4 : 5 – 6 réponses exactes

Code 5 : 3 – 4 réponses exactes

Code 9 : 0 – 1 – 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (P 2)

Descripteur : Peut poser des questions simples sur des sujets familiers.

Situation : Un élève rencontre son nouveau correspondant italien. Il lui pose des questions pour faire connaissance.

Consignes de passation : *Tu rencontres ton nouveau correspondant italien : tu aimerais lui poser quelques questions. Parmi les huit images ci-dessous, choisis-en six. Pour chacune d'entre elles, pose une question.*

Remarque : Pour chaque image, plusieurs questions sont possibles. On admet des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre, qui n'altèrent pas la compréhension globale. Les erreurs de déclinaison ne sont pas prises en compte.

Questions possibles : Che ore sono? Che ora è? Quanti anni hai? Quando compi gli anni? Hai un cane? Come stai? Come ti senti? Quali sono i tuoi cibi preferiti?

Critères de réussite :

Code 1 : 6 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 questions pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 questions pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 – 2 question(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : aucune question n'est formulée correctement.

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (P 3)

Descripteur : Peut utiliser des expressions et des phrases proches des modèles rencontrés pour décrire des activités, parler de sujets familiers.

Situation : Décrire des illustrations.

Consignes de passation : *Tu disposes de 6 jetons. Place-les où tu veux dans le tableau mais pas deux fois dans la même colonne. Ensuite tu vas te présenter avec cette nouvelle identité que tu viens de te fabriquer.*

Remarque : Au besoin, décrire les illustrations en français, pour lever d'éventuelles ambiguïtés quant à l'interprétation des dessins. On admettra des erreurs de conjugaison, de genre, de nombre et de déclinaison qui n'altèrent pas la compréhension globale. On admettra l'expression à la troisième personne du singulier.

Exemple : Mi chiamo Elena, ho 12 anni e abito a Venezia. Mi piace andare in bicicletta. Ho due animali domestici, un cane e un gatto. Il mio cibo preferito è il formaggio.

Critères de réussite :

Code 1 : 6 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 2 : 5 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 3 : 4 phrases pertinentes avec syntaxe correcte

Code 4 : 3 phrases pertinentes et compréhensibles

Code 5 : 1 – 2 phrase(s) pertinente(s) et compréhensible(s)

Code 9 : expression par mots isolés ou structure erronée

Code 0 : absence de réponse

Lire

Situation 1 (L 1)

Descripteur : Peut repérer des informations dans un document écrit.

Consignes de passation : Lis attentivement le texte et réponds oralement aux questions.

Questionario:

1. Chi è Arlecchino?
2. Dove vive Arlecchino?
3. Che cosa organizza la maestra?
4. Perché Arlecchino è triste?
5. Cosa portano i compagni di scuola alla mamma di Arlecchino?
6. Che cosa fa la mamma?

Esempi di risposta (specie per le domande 5 e 6, più elaborate, ma possono essere formulate dagli alunni più semplicemente):

1. Arlecchino è un bambino povero.
2. Arlecchino vive in una piccola casa.
3. La maestra organizza una grande festa in maschera.
4. Arlecchino è triste perché la sua mamma non può comprare la stoffa per il suo costume.
5. I suoi compagni di scuola portano alla mamma dei pezzi di stoffa colorati.
6. La mamma lavora e cuce tutta la notte per preparare il costume di Arlecchino.

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes







Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (L 2)

Descripteur : Peut se faire une idée d'un texte informatif simple, accompagné d'un document visuel.

Consignes de passation : Voici six illustrations. A chaque illustration correspond un texte. Lis attentivement les textes puis relie l'illustration à son résumé correspondant.

| | |
|---|--|
|  | La mamma lavora tutta la notte e con i pezzi di stoffa fa un vestito. |
|  | Alla festa della scuola Arlecchino indossa un bellissimo vestito con tanti colori. |
|  | La maestra organizza una festa di Carnevale. |
|  | Arlecchino è un bambino molto povero. |
|  | I compagni di scuola di Arlecchino parlano della festa di Carnevale. |
|  | I compagni di Arlecchino portano alla sua mamma un pezzo di stoffa. |

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes
Code 2 : 5 réponses exactes
Code 3 : 4 réponses exactes
Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes
Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte
Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (L 3)

Descripteur : Peut identifier des informations précises contenues dans un texte informatif simple.

Consignes de passation : Lis attentivement le texte ci-dessous et réponds aux questions.
Mets une croix à côté de chaque bonne réponse.

| | |
|--|--|
| <p>1. Dans le texte, on apprend que la recette est pour</p> <p><input type="checkbox"/> 20 personnes</p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> 6 personnes</p> <p><input type="checkbox"/> 1 personne</p> | <p>2. Dans le texte, on apprend que les jaunes et les blancs d'œuf</p> <p><input type="checkbox"/> se travaillent ensemble.</p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> se travaillent séparément.</p> <p><input type="checkbox"/> Il n'y a pas d'œufs.</p> |
| <p>3. Dans le texte, on apprend que les biscuits</p> <p><input type="checkbox"/> restent secs.</p> <p><input type="checkbox"/> sont trempés dans du jus de fruits.</p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> sont trempés dans du café.</p> | <p>4. Trouve l'ingrédient intrus du <i>tiramisù</i> :</p> <p><input type="checkbox"/> sucre</p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> farine</p> <p><input type="checkbox"/> cacao</p> |
| <p>5. Dans le texte, on apprend que l'on met le cacao sur le <i>tiramisù</i></p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> avant de le manger.</p> <p><input type="checkbox"/> avant de le mettre au réfrigérateur.</p> <p><input type="checkbox"/> pendant la préparation.</p> | <p>6. Dans le texte, on apprend aussi qu'il faut laisser reposer le <i>tiramisù</i></p> <p><input type="checkbox"/> au four.</p> <p>X <input checked="" type="checkbox"/> au réfrigérateur.</p> <p><input type="checkbox"/> sur le rebord de la fenêtre.</p> |

Critères de réussite :

Code 1 : 6 réponses exactes

Code 2 : 5 réponses exactes

Code 3 : 4 réponses exactes

Code 4 : 3 réponses exactes

Code 5 : 2 réponses exactes

Code 9 : 0 ou 1 réponse exacte

Code 0 : absence de réponse

Situation 4 (L 4)

Descripteur : Peut comprendre le contenu d'un courriel.

Consignes de passation : Ton correspondant t'a envoyé un courriel. Lis-le et complète le questionnaire en français.

1. Prénom de l'auteur du message.....**Luca**.....
2. Son lieu d'habitation**Genova**.....
3. Son âge.....**11 anni**.....
4. Sa date d'anniversaire.....**il 7 febbraio**.....
5. Sa famille.....**mamma, papà ed una sorella**.....
6. Sa couleur préférée.....**arancione**.....
7. Ses loisirs.....**nuotare al mare e suonare il pianoforte**.....
8. Son sport préféré.....**il calcio**.....
9. Son niveau de classe.....**quinta elementare**.....
10. Ses matières scolaires préférées.....**le scienze naturali e la musica**.....
11. Langues étrangères apprises.....**l'inglese e il francese**.....
12. Ses animaux de compagnie.....**dei pesci rossi ed una tartaruga**.....

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 – 1 – 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Écrire

Situation 1 (E 1)

Descripteur : Peut recopier un texte court.

Consignes de passation : *Recopie le texte ci-dessous en allant à la ligne comme sur le modèle. N'oublie pas les majuscules et la ponctuation.*

Critères de réussite :

Code 1 : 21 – 22 – 23 – 24 réponses exactes

Code 2 : 17 – 18 – 19 – 20 réponses exactes

Code 3 : 13 – 14 – 15 – 16 réponses exactes

Code 4 : 9 – 10 – 11 – 12 réponses exactes

Code 5 : 5 – 6 – 7 – 8 réponses exactes

Code 9 : 1 – 2 – 3 – 4 réponses exactes

Code 0 : absence de réponse

Situation 2 (E 2)

Descripteur : Peut écrire sous la dictée des mots connus

Situation : Compléter la grille de mots fléchés en écrivant les lettres qui manquent. **(piste 5 du CD)**

Consignes de passation : *Voici la grille de mots fléchés que Giuseppe doit finir. Aide-le à compléter les cases, en ajoutant les lettres manquantes. Tu vas entendre une première fois la liste de tous les mots. Puis, à la deuxième écoute, tu complèteras les mots au fur et à mesure. Une troisième écoute te permettra de vérifier, de compléter ou de corriger, si nécessaire.*

Fais bien attention à l'orthographe des mots !

(Avant de dicter, on vérifiera que les élèves ont bien interprété les dessins et bien compris qu'il y aura des mots à écrire dans les cases horizontales et verticales.)

Transcription des enregistrements sonores :

1. Orizzontale: mano

2. Orizzontale: mucca

3. Orizzontale: rosa

4. Orizzontale: macchina

5. Orizzontale: libro

6. Orizzontale: orologio

1. Verticale: gatto

2. Verticale: cuore

3. Verticale: casa

4. Verticale: occhio

5. Verticale: otto

6. Verticale: cani

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 – 1 – 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse

Situation 3 (E 3)

Descripteur : Peut produire de manière autonome quelques phrases.

Consignes de passation : *Tu vas séjourner dans la famille de ton correspondant italien. Complète ce questionnaire pour que sa famille te connaisse mieux. Donne toutes les informations en italien et réponds en faisant au moins six phrases complètes. A toi de choisir ce que tu sais écrire sans erreur. Tu peux te servir des mots proposés, mais tu peux en utiliser d'autres.*

Nota bene: Les erreurs d'orthographe, de grammaire et de conjugaison sont admises.

Critères de réussite :

Code 1 Écrit 6 phrases pertinentes et compréhensibles.

Code 2 Écrit 5 phrases pertinentes et compréhensibles.

Code 3 Écrit 4 phrases pertinentes et compréhensibles.

Code 4 Écrit 3 phrases pertinentes et compréhensibles.

Code 5 Écrit 2 phrases pertinentes et compréhensibles.

Code 9 Écrit 0 ou 1 phrase pertinente et compréhensible.

Code 0 Absence de réponse

Test de connaissances culturelles

Descripteur : Répondre à des questions.

Situation : Questionnaire à choix multiple.

Consignes de passation : *Lis attentivement toutes les questions. Coche, pour chaque question, la case qui correspond à la bonne réponse (une seule réponse par question).*

Réponses attendues :

1. Lequel des ces plats est italien ?

- La paella
- X Le tiramisù
- La crêpe

2. Quand les enfants italiens fêtent-ils la Befana ?

- Le 25 décembre
- Le 15 août
- X Le 6 janvier

3. Quel est le titre de l'hymne national italien ?

- O' sole mio
- X Fratelli d'Italia
- Sorelle d'Italia

4. Les couleurs du drapeau de l'Italie sont :

- X Vert, blanc et rouge
- Rouge, blanc et noir
- Bleu, rouge et jaune

5. Lequel de ces masques de Carnaval n'est pas italien ?

- Pulcinella
- X Pierrot
- Arlecchino

6. Quelle est la monnaie utilisée aujourd'hui en Italie ?

- Lira
- X Euro
- Franc

7. Un de ces pays n'a pas de frontière avec l'Italie. Lequel ?

- La France
- La Suisse
- X L'Espagne

8. Parmi ces contes, lequel est italien ?

- Pierre et le loup
- Les musiciens de Brême
- X Pinocchio

9. Laquelle de ces îles est italienne ?

- X La Sardaigne
- La Corse
- Les Baléares

10. Parmi ces monuments, lequel se trouve en Italie ?

- La statue de la Liberté
- X Le Colisée
- Le Louvre

11. Quelle est la capitale de l'Italie ?

- Venezia
- Napoli
- X Roma

12. Lequel de ces desserts est italien ?

- Le Saint-Honoré
- X Le panettone
- Le pudding

Critères de réussite :

Code 1 : 11 ou 12 réponses exactes

Code 2 : 9 ou 10 réponses exactes

Code 3 : 7 ou 8 réponses exactes

Code 4 : 5 ou 6 réponses exactes

Code 5 : 3 ou 4 réponses exactes

Code 9 : 0 – 1 – 2 réponse(s) exacte(s)

Code 0 : absence de réponse